



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	แคนาดา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓ กรกฎาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	แคนาดาระงับสนธิสัญญาส่งผู้ร้ายข้ามแดนกับฮ่องกง เพื่อตอบโต้กฎหมายความมั่นคงของจีน		

เมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา แคนาดาระงับสนธิสัญญาส่งผู้ร้ายข้ามแดนกับฮ่องกง เพื่อคัดค้านกฎหมายความมั่นคงฉบับใหม่ของจีนที่มีผลบังคับใช้ในฮ่องกงที่เป็นศูนย์กลางทางการเงินแห่งนี้

กระทรวงการต่างประเทศแคนาดาเปิดเผยว่า แคนาดายังระงับการส่งออกอุปกรณ์ทหารที่มีความอ่อนไหวไปยังฮ่องกง และปรับข้อมูลคำแนะนำเรื่องการเดินทางให้มีความทันสมัย โดยเตือนชาวแคนาดาที่กำลังจะเดินทางไปฮ่องกง ให้ทราบว่ากฎหมายนี้อาจจะส่งผลกระทบต่อพวกเขาอย่างไร

นายจัสติน ทรูโด (Justin Trudeau) นายกรัฐมนตรี กล่าวว่า “แคนาดายังคงเป็นประเทศที่มีความเชื่อเป็นอย่างมากในเรื่องกรอบการค้าเสรีของ ๑ ประเทศ ๒ ระบบ” และอ้างถึงรูปแบบการปกครองแบบกึ่งปกครองตนเองที่ใช้กับฮ่องกง ภายใต้ข้อตกลงหลังจากที่สหราชอาณาจักรส่งมอบเกาะแห่งนี้คืนให้กับจีนในปี ๒๕๔๐

กฎหมายของจีนที่ได้รับการตราขึ้นในสัปดาห์นี้ มีการกำหนดบทลงโทษเกี่ยวกับการแบ่งแยกดินแดน การโค่นล้มการปกครอง การก่อการร้าย และการสมคบคิดกับกองกำลังชาวต่างชาติ

จีนถูกวิพากษ์วิจารณ์อย่างกว้างขวาง โดยเฉพาะจากชาติตะวันตก เนื่องจากมองว่ากฎหมายฉบับนี้เป็นการยกระดับการเข้าควบคุมฮ่องกงได้อย่างเข้มงวด

ผู้นำจีนกล่าวว่า อำนาจต่าง ๆ เหล่านี้จะช่วยฟื้นฟูเสถียรภาพของฮ่องกง หลังจากการประท้วงที่ยาวนานมาเป็นปี และจะไม่ใช่เป็นการจำกัดเสรีภาพ

แต่อย่างไรก็ตาม ตำรวจได้เริ่มจับกุมประชาชนโทษฐานการครอบครองธงและแผ่นป้ายประท้วง ในขณะที่รัฐบาลฮ่องกงได้แสดงจุดยืนอย่างชัดเจนเกี่ยวกับมุมมองทางการเมืองต่าง ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการเรียกร้องเอกราช ซึ่งในปัจจุบันนี้เป็นสิ่งที่ผิดกฎหมาย

นาย Francois - Philippe Champagne รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศแคนาดา กล่าวว่า กฎหมายนี้ได้ถูกตราขึ้นโดยกระบวนการแบบลับ ๆ โดยปราศจากการมีส่วนร่วมของสภานิติบัญญัติ ศาลยุติธรรมหรือประชาชนของฮ่องกง รวมถึงการละเมิดข้อผูกพันระหว่างประเทศ กระบวนการนี้เป็นการเพิกเฉยต่อกฎหมายพื้นฐานของฮ่องกง และอำนาจการปกครองตนเองขั้นสูงของฮ่องกงภายใต้การปกครองแบบ ๑ ประเทศ ๒ ระบบ บทบาทของฮ่องกงในฐานะศูนย์กลางการเงินโลกถูกสร้างบนพื้นฐานดังกล่าว หากปราศจากกฎหมายนี้ แคนาดาจำเป็นต้องทบทวนความตกลงต่าง ๆ ที่มีอยู่ในปัจจุบัน

ที่มาของข่าว:	https://hongkongfp.com/2020/07/03/canada-suspends-extradition-with-hong-kong-to-protest-china-security-law/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓ กรกฎาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- ๓ . แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑๐/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ซลายนันทน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	